

Sura 11 Hud
11章 フッド

[11:0] In the name of God, Most Gracious, Most Merciful

慈愛深き、慈悲深い、神の御名において

[11:1] A.L.R. This is a scripture whose verses have been perfected, then elucidated.* It comes from a Most Wise, Most Cognizant.

A.L.R. これは、節が完璧にされ、明らかにされた経典である。それは最も知的なお方、最も認識されているお方から来ている。

*11:1 Our generation is fortunate to witness two awesome phenomena in the Quran: (1) an extraordinary mathematical code (Appendix 1), and (2) a literary miracle of incredible dimensions. If humans attempt to write a mathematically structured work, the numerical manipulations will adversely affect the literary quality. The Quran sets the standard for literary excellence.

私達の世代は、コーランの2つのすばらしい現象を証人することができ幸運である：（1）驚くべき数学的コード（付録1）と（2）おどろくほどすばらしい文学の奇跡。もし人間が数学的に構成されているものを書こうとするならば、数字の巧みな操縦が逆に文学の質に大きく影響を及ぼすであろう。このコーランは文学のすばらしさの標準を設定している。

The Quran: Messenger of God

コーラン：神の使徒

[11:2] Proclaiming: "You shall not worship except **GOD**. I come to you from Him as a warner, as well as a bearer of good news.

宣言しなさい：「あなた方は神以外を崇拜してはいけません。私は、神からの警告者として、そしてよい知らせの保持者としてあなた方へ来ているのである。

[11:3] "You shall seek your Lord's forgiveness, then repent to Him. He will then bless you generously for a predetermined period, and bestow His grace upon those who deserve it. If you turn away, then I fear for you the retribution of an awesome day."

「あなたは主の許しを求めなければいけない、そして彼に悔い改めなさい。そうすれば、彼は以前に予期された時間の間、あなたに十分な恩恵を与えるでしょう、そして彼の恵みを受けることに値する者たちに与えるでしょう。もしあなたがそむくのであれば、私はあなたに 荘厳な日の天罰を恐れます。

[11:4] To **GOD** is your ultimate return, and He is Omnipotent.

神が、あなた方の究極の戻る場所、彼は全能なお方。

[11:5] Indeed, they hide their innermost thoughts, as if to keep Him from knowing them. In fact, as they cover themselves with their clothes, He knows all their secrets and declarations. He knows the innermost thoughts.

全く、彼らは心の奥底の考えを隠す、まるで彼らを知ることから彼を妨げるかのように。実際、彼らが洋服で彼らを覆っても、彼はすべての彼らの秘密と宣言を知っている。彼は心のうちの考えを知っている。

Provisions Guaranteed

供給の保障

[11:6] There is not a creature on earth whose provision is not guaranteed by **GOD**. And He knows its course and its final destiny. All are recorded in a profound record.

神によって供給が保障されていない創造物は地球にはいない。そして彼はその進路と最終の運命を知っている。すべては重要な記録に記録されている

[11:7] He is the One who created the heavens and the earth in six days—*and His (*earthly*) domain was completely covered with water—**in order to test you, to distinguish those among you who work righteousness. Yet, when you say, "You will be resurrected after death," those who disbelieve would say, "This is clearly witchcraft."

彼は天と地を6日間で創造されたお方—そして彼の(地球の)領土は水によって完璧に覆われていた—あなた方を試験するために、善を行う者たちを区別するため。にもかかわらずあなたが「あなた方は死後よみがえるであろう」と言う時、不信する者たちは言う「これはばかげた魔力だ」

*11:7 The six days are simply a yardstick providing us with a lot of information. Thus, we learn that the vast lifeless physical universe was created in two days, while the tiny mote called "Earth" was created in four days (41:10-12). The provision of food, water, and oxygen for the earth's inhabitants had to be precisely calculated and arranged.**11:7 The earth was initially covered with water. Subsequently, the land mass emerged, and the continents drifted apart.

6日間とは多くの情報と共に私達に与えている物差しである。だから私達は広大な生き物なしの物理的な宇宙は2日間で創られたことを学ぶ、そしてこの小さな、ちりである「地球」と呼ばれるものは4日間で創られたのである(41:10-12)地球で住むための食物、水、酸素である供給は的確に計算され、まかなわれている。**11:7 地球は始め、水で覆われていた。そして、土地の集合体が出現した、そして大陸へと分かれていった。

[11:8] And if we delay the retribution they have incurred—for we reserve it for a specific community—they say, "What is keeping Him?" In fact, once it comes to them, nothing can stop it, and their mocking will come back to haunt them.

そしてもし私達が彼らが犯した天罰を遅らせたならば、—私達がそれをある明確な町へ予約するならば、—彼らは言う「何が彼を妨げているのか？」実際、それが彼らへ来るならば、何もそれを止めることはできない、そして彼らの、ののしりは彼らに戻ってきて、彼らを狩るであろう。

[11:9] Whenever we bless the human being with mercy from us, then remove it, he turns despondent, unappreciative.

いつでも私達が私達の慈悲で人間達を恵み、そしてそれを取り去るとき、彼は感謝せず、落胆する。

[11:10] Whenever we bless him, after adversity had afflicted him, he says, "All adversity has gone away from me;" he becomes excited, proud.

いつでも、彼を悩ました逆境のあとに、私達が彼に恩恵を与えると、彼は言う「すべての逆境は私から通りすぎた」彼は興奮し、誇りに思う。

[11:11] As for those who steadfastly persevere, and lead a righteous life, they deserve forgiveness and a generous recompense.

変動なく辛抱する者、正しい生活を送るもの、彼らは容赦と十分な報酬を受けるに足る。

God's Revelation is Heavy

神の啓示は重い

[11:12] You may wish to disregard some of that which is revealed to you, and you may be annoyed by it. Also, they may say, "How come no treasure comes down to him, or an angel?" You are only a warner; **GOD** controls all things.

あなたは、あなたに啓示されたもののいくつかを無視したいと願ったかもしれないし、それに対していらいらしたかもしれな。また、彼らは言うかもしれない、「なぜ、何の宝も天使一人も、彼に降りてこなかったのか？」あなたは単なる警告人である、神がすべてを支配しているのである。

The Quran: Impossible to Imitate コーラン、まねすることは不可能

[11:13] If they say, "He fabricated (*the Quran*)," tell them, "Then produce ten suras like these, fabricated, and invite whomever you can, other than **GOD**, if you are truthful."*

もし彼らが言ったならば、「彼は（コーラン）を偽造したのだ」彼らに言いなさい、「それならば、これらのような章を10章製造し、神以外、誰でも招待しなさい、もしあなたが真実なのであれば。」

*11:13 The Quran's mathematical miracle is inimitable (See Appendix 1).
コーランの数学的奇跡はまねのできないもの（付録1を参照1）

[11:14] If they fail to meet your challenge, then know that this is revealed with **GOD's** knowledge, and that there is no god except He. Will you then submit?

もし彼らがあなたの挑戦に対応することに失敗するならば、これが神の知識の元に啓示されたことが解る、そして彼以外、神はいないのである。それからあなたは服従するのか？

[11:15] Those who pursue this worldly life and its material vanities, we will pay them for their works in this life; without the least reduction.

この世の人生と、その世俗的なうぬぼれを追求する者達には、私達はこの世で、少しの減少なく、彼らの仕事に対して彼らに払うであろう。

[11:16] It is they who gave up their share in the Hereafter, and, consequently, Hell is their lot. All their works are in vain; everything they have done is nullified.

彼らが来世での彼らの分け前をあきらめたのである、そしてその結果、地獄が彼らの土地である。彼らのすべての仕事は、無駄である、彼らが行ったすべてのことは無効にされる。

The Qura's Mathematical Code コーランの数学的コード

[11:17] As for those who are given solid proof * from their Lord, reported by a witness from Him, and before it, the book of Moses has set a precedent and a mercy,** they will surely believe. As for those who disbelieve among the various groups, Hell is awaiting them. Do not harbor any doubt; this is the truth from your Lord, but most people disbelieve.

彼らの主から、彼からの証人によって報告された、確実な証明を与えられた者達、そしてそれ以前、モーゼスの本は、その先例と慈悲を作った、彼らは確かに信じるであろう。そして様々な集団の中で不信する者達は、地獄が彼らを待っている。どんな疑いも持つてはいけない：これはあなたの主からの真実であるが、ほとんどの人々は信じない。

*11:17 The Quran's 19-based mathematical code is a built-in proof of divine authorship. It is noteworthy that the word "Bayyinah" (proof) is mentioned in the Quran 19 times.

**11:17 As it turns out, Moses' book was also mathematically composed, with "19" as the common denominator. See Footnote 46:10 and Appendix 1.

コーランの19を基本とする数学的コードは神聖なる著者権の証明が組み込まれている。「Bayyinah」（証明）は19回、コーランに記載されていることを知らせるのは価値あることである。

[11:18] Who are more evil than those who fabricate lies about **GOD**? They will be presented before their Lord, and the witnesses will say, "These are the ones who lied about their Lord. **GOD's** condemnation has befallen the transgressors."

神について嘘をつくものよりも悪事な者は誰か？ 彼らは彼らの主の前に出頭させられ、そして証人が言うであろう、「これらは彼らの主について嘘をついた者達。神の罰が罪人に降りかかったのである。

[11:19] They repel from the way of **GOD** and seek to make it crooked, and they are disbelievers in the Hereafter.

かれらは神の道から拒絶した者達、そして不正にすることを求める、そして彼らは来世を不信する。

The Disbelievers

不信者

[11:20] These will never escape, nor will they find any lords or masters to help them against **GOD**. Retribution will be doubled for them. They have failed to hear, and they have failed to see.

これらは決して逃げることはできないであろし、彼らは神に対し、彼らを助ける主も、雇い主もみつけられないであろう。

[11:21] These are the ones who lose their souls, and the idols they had fabricated will disown them.

これらは彼らの魂を失った者たち、そして、偽装した偶像は彼らを勘当するであろう。

[11:22] There is no doubt that, in the Hereafter, they will be the worst losers.

全く疑いもなく、来世では、彼らが、最もひどい敗者であろう。

The Believers

信者

[11:23] As for those who believe and lead a righteous life, and devote themselves to their Lord, they are the dwellers of Paradise; they abide therein forever.

信じ、そして正しい人生を行くもの、そして彼らの主に彼ら自身をささげる者達、彼らはパラダイスの住居者である；彼らはそこに永遠に住む

[11:24] The example of these two groups is like the blind and deaf, compared to the seer and hearer. Are they equal? Would you not take heed?

これらの2つの集団の例は、見えるものと、聞こえるものを、盲目者と、聴覚障害者と比べたのと同じである。彼らは同等か？あなた方は心に留めないのか？

Noah

ノア

[11:25] We sent Noah to his people, saying, "I come to you as a clear warner.

私達は彼の人々にノアを送った。「私はあなた方に、明らかな警告者としてきた」

[11:26] "You shall not worship except **GOD**. I fear for you the retribution of a painful day."

「あなた方は神以外のものを崇拝してはいけない。私はあなたがたの苦痛の日である天罰を恐れる。」

[11:27] The leaders who disbelieved among his people said, "We see that you are no more than a human being like us, and we see that the first people to follow you are the worst among us. We see that you do not possess any advantage over us. Indeed, we think you are liars."

彼の人々の間の不信者たちのリーダーは彼の人々に言った、「あなたは私達と同じような人間以外

の何者でもなく、あなたに最初に従うものたちは、我々の間の最も劣れた者たちである。あなたは私達よりなんの利益をもっていない。全く、私達はあなたが偽善者だと思う。

[11:28] He said, "O my people, what if I have a solid proof from my Lord? What if He has blessed me out of His mercy, though you cannot see it? Are we going to force you to believe therein?"

彼は言った、「私の人々よ、もし私が主からの確かな証明を持っていたならば？ あなた方にはそれが見えないかもしれないが、もし彼が彼の慈愛から私に恵みを与えたならば？ 私達がそれを信じることをあなたに無理やりさせるのか？

[11:29] "O my people, I do not ask you for any money; my wage comes only from **GOD**. I am not dismissing those who believed; they will meet their Lord (*and He alone will judge them*). I see that you are ignorant people.

「私の人々よ、私はあなた方に一銭たりとも求めない、私の収入は神のみから来る。私は信じるものを勘当しない、彼らは彼らの主に会うのである（そして彼のみが彼らを裁くであろう）私はあなた方が、無知な人々であることがわかる。

[11:30] "O my people, who can support me against **GOD**, if I dismiss them? Would you not take heed?"

私の人々よ、もし私がかれらを勘当したならば神に対して誰が私に援助できようか？心に留めないのか？

All Power Belongs to God

すべての力は神に属する

[11:31] "I do not claim that I possess the treasures of **GOD**, nor do I know the future, nor do I claim to be an angel. Nor do I say to those despised by your eyes that **GOD** will not bestow any blessings upon them. **GOD** knows best what is in their innermost thoughts. (*If I did this,*) I would be a transgressor."

「私は神の宝を持っているとは言わないし、将来を知っているとも言わない、天使であるとも言わない。神が彼らにどんな恵みをも授けないなどと、あなた方の目によって軽蔑するようなことは言わない。彼らの心の最も奥に考えていることが何か、神が最も良く知っている。（もし私がそれをしたならば、）私は罪人である。

[11:32] They said, "O Noah, you have argued with us, and kept on arguing. We challenge you to bring the doom you threaten us with, if you are truthful."

彼らは言った、「ノア、あなたは私達と論争した、そして論争し続けた。もしあなたが真実ならばあなたが私達が破滅すると脅したことに私達は挑戦する。

[11:33] He said, "**GOD** is the One who brings it to you, if He so wills, then you cannot escape.

彼は言った、「神が唯一のお方、あなた方にそれをもってくる、もし彼がそのように意思するならば、あなた方は逃げることはできない」

[11:34] "Even if I advised you, my advice cannot benefit you if it is **GOD's** will to send you astray. He is your Lord, and to Him you will be returned."

もし私があなたに忠告したとしても、もし神があなたを迷いに送ると意思するのであれば、私の忠告はあなたの役に立たない。彼があなたの主であり、彼にあなた方はもどるのである。

[11:35] If they say, "He made up this story," then say, "If I made it up, then I am responsible for my crime, and I am innocent of any crime you commit."

もし彼らが「彼がこの話しをつくりあげた、と言うならば、いいなさい、「もし私がそれを作り上げたのならば、私は私の宣言に責任がある、そして私はあなたの犯す罪には無罪である。」

[11:36] Noah was inspired: "No more of your people are going to believe, beyond those who already believe. Do not be saddened by their actions."

ノアは靈感で導かれた、「あなたの人々は、すでに信じた者たち以外もうこれ以上信じないであろう。彼らの思いがけない行動におろおろしてはいけない。

[11:37] "Build the ark under our watchful eyes, and with our inspiration, and do not implore Me on behalf of those who have transgressed; they are destined to drown."

私達の見守る下で、私達の靈感の導きで、箱舟を造りなさい、そして罪を犯した者達にかわって、私に懇願してはいけない：彼らは溺れる運命にあるのだから。

He Who Laughs Last Laughs Best

最後に笑う彼は最高な笑いをする

[11:38] While he was building the ark, whenever some of his people passed by him they laughed at him. He said, "You may be laughing at us, but we are laughing at you, just as you are laughing."

彼が箱舟を作っている時、彼の人々が彼のところを通りすぎる時はいつでも、彼らは彼のことを笑った。彼は言った、「あなた方は私達のことを笑っているかもしれないが、私達は、あなた方が笑っているように、あなた方のことを笑っているんだ。」

[11:39] "You will surely find out who will suffer a shameful retribution, and incur an everlasting punishment."

あなた方は確実にみじめな天罰に苦しむことをみつけだすであろう、そして永久に続く罰をこうむるであろう。

[11:40] When our judgment came, and the atmosphere boiled over, we said, "Carry on it a pair of each kind,* together with your family, except those who are condemned. Carry with you those who have believed," and only a few have believed with him.

私達の裁きが来たとき、大気が沸騰してきたとき、私達は言った、「有罪を宣告されたもの以外のあなたの家族と共に、その種類のひとつがい運びなさい。信じた者達をあなたと一緒に運びなさい、彼を信じたのはほんの少数であった。

*11:40 & 44 This is God's proven truth: Noah's ark was made of logs, tied together with primitive ropes (54:13). Contrary to common belief, the flood was limited to the area around today's Dead Sea, and the animals were only Noah's livestock; not every animal that lived on earth.

これは神の証明された真実：ノアの箱舟は素朴な綱によって縛って一緒にされた丸太で作られていた（54：13）一般的に信じられているのとは反対に、洪水は、今日の死海のあたりの場所に限られていた、そして動物たちは、地球に住んでいるすべての動物ではなくノアの家畜のみである。

[11:41] He said, "Come on board. In the name of **GOD** shall be its sailing, and its mooring. My Lord is Forgiver, Most Merciful."

彼は言った、「搭乗しなさい。神の御名において、これは航海し、停泊する。私の主は許すお方、最も慈悲深いお方。」

[11:42] As it sailed with them in waves like hills, Noah called his son, who was isolated: "O my son, come ride with us; do not be with the disbelievers."

それが彼らと共に丘のような波を航海していった時、ノアは孤立していた彼の息子を呼んだ、

「私の息子よ、私達と一緒に乗りなさい；不信者たちと一緒にいてはいけない。」

[11:43] He said, "I will take refuge on top of a hill, to protect me from the water." He said, "Nothing can protect anyone today from **GOD's** judgment; only those worthy of His mercy (*will be saved*)."

The waves separated them, and he was among those who drowned.

彼は言った、「私は水から私を守るために、丘の上に避難する。」彼は言った、「今日、神の裁きから人々を守ることでできるものは何一つない：彼の慈悲を受ける価値ある者だけ（が救われるであろう。）波が彼らを分けた、そして彼は溺れた者達の一人だった。

Where Did the Ark Land

箱舟が到達した所

[11:44] It was proclaimed: "O earth, swallow your water," and "O sky, cease." The water then subsided; the judgment was fulfilled. The ark finally rested on the hills of Judea.* It was then proclaimed: "The transgressors have perished."

それは宣言された、「おお地球よ、あなたの水を飲み込みなさい」そして「おお空よ、終わりなさい」すると水はひいた；裁きが満たされた。箱舟はついにユダヤの丘に休んだ。それから宣言された、「罪人達は消滅した」

[11:45] Noah implored his Lord: "My Lord, my son is a member of my family, and Your promise is the truth. You are the wisest of the wise."

ノアは彼の主を懇願した、「私の主よ、私の息子は私の家族の一員です、そしてあなたの約束は真実である。あなたは知恵ある者の中で最も知恵のあるお方。

The Myth of Intercession*

根拠のない説である仲裁

[11:46] He said, "O Noah, he is not of your family. It is unrighteous to ask Me for something you do not know.* I enlighten you, lest you be like the ignorant."

彼は言った、「おおノア、彼はあなたの家族ではない。あなたの知らない事を私に頼むのは不正である。あなたが無知なものにならないよう私はあなたに教えを導いく」

*11:46 Intercession is Satan's most effective bait to entice people into idol worship. However, Abraham could not help his father, nor could Noah help his son, nor could Muhammad help his own relatives (2:254, 9:80 & 114).

仲裁は偶像崇拜へ人々を誘い込むためのサタンの最も影響あるえさである。しかしながら、アブラハムは彼の父親を助けることができなかつたし、ノアは彼の息子を助けることはできなかつた、モハメッドは彼の親戚達を助けることはできなかつた（2：254、9：80と114）

[11:47] He said, "My Lord, I seek refuge in You, lest I implore You again for something I do not know. Unless You forgive me, and have mercy on me, I will be with the losers."

彼は言った、「私の主よ、私が知らないことのために、再度あなたを懇願しないよう、あなたに避難を求めます。あなたが私を許し、私に、慈悲をくださらなければ、私は敗者と一緒にいるであろう。」

[11:48] It was proclaimed: "O Noah, disembark, with peace and blessings upon you, and upon nations who will descend from your companions. As for the other nations descending from you, we will bless them for awhile, then commit them to painful retribution."

宣言された、「おおノアよ、上陸しなさい、平和と、恩恵と共に、そしてあなたの仲間からの出身の国に。そしてあなたの出身の他の国々は、私達はしばらくの間、恩恵をあたえるであろう、そし

て、痛い罰を彼らに与える。

[11:49] This is news from the past that we reveal to you. You had no knowledge about them—neither you, nor your people—before this. Therefore, be patient. The ultimate victory belongs to the righteous.

これは私達があなたに啓示する過去からの知らせである。これ以前、あなたは彼らについて、何の知識もなかった—あなたも、あなたの人々も。だから、しんぼう強く待ちなさい。究極の勝利は正しいものに属する。

Hûd: One and the Same Message

フッド：一つ、そして同じメッセージ

[11:50] To 'Ād we sent their brother Hûd. He said, "O my people, worship **GOD**; you have no other god besides Him. You are inventing.

アドの人々には、私達は彼らの兄弟であるフッドを送った。彼は言った、「おお私の人々よ、神を崇拜しなさい；あなた方は、彼以外に他の神はいないのだから。あなたは創案をしている。

[11:51] "O my people, I do not ask you for any wage. My wage comes only from the One who initiated me. Do you not understand?

「おお、私の人々よ、私は賃金などあなた方に求めない。私の賃金は私を創始した唯一のお方からだけ来る。あなた方はわからないのか？

[11:52] "O my people, seek forgiveness from your Lord, then repent to Him. He will then shower you with provisions from the sky, and augment your strength. Do not turn back into transgressors."

「おお、私の人々よ、あなたの主から容赦を求めなさい、それから彼に悔い改めなさい。彼はそうすればあなたに空から供給を降らせるでしょう、そしてあなたに力を増大させるであろう。罪人に戻ってはいけない。

[11:53] They said, "O Hûd, you did not show us any proof, and we are not abandoning our gods on account of what you say. We will never be believers with you.

彼は言った「おお、フッド、あなたは何の証明も私達に見せていない、そして私達はあなたが言ったからと言って、我々の神々を見捨てない。私達はあなたと共に信者には決してならないだろう。

[11:54] "We believe that some of our gods have afflicted you with a curse." He said, "I bear witness before **GOD**, and you bear witness as well, that I disown the idols you have set up—

私達は、我々の神々の中のいくつかが、あなたを呪ったと信じている。彼は言った、「私は神の前にて証言する、そしてあなた方も証言する、私はあなたが置いている偶像を勘当する —

[11:55] "—beside Him. So, give me your collective decision, without delay.

「—彼以外。だからあなた方の集めた決断を、遅れることなくください。

[11:56] "I have put my trust in **GOD**, my Lord and your Lord. There is not a creature that He does not control. My Lord is on the right path.

「私は私の信用を神にゆだねた、私の主、あなたの主。彼が支配しない創造されたものは何一つない。私の主が正しい道である。

[11:57] "If you turn away, I have delivered to you what I was sent with. My Lord will substitute other people in your place; you cannot harm Him in the least. My Lord is in control of all things."

もしあなたがそむくのであれば、私はあなたに私に送られたものを運んだ。私の主は他の人々をあ

あなたの場所に置き換えるであろう；あなたはほんの少しも彼を傷つけることはできない。私の主はすべてのことを支配している。

[11:58] When our judgment came, we saved Hûd and those who believed with him, by mercy from us. We saved them from a terrible retribution.

私達の判決が来たとき、私達は私達からの慈悲によって、フッドと彼を信じた者たちを救った。私達はひどい天罰から彼ら救った。

[11:59] Such was 'Ād—they disregarded the revelations of their Lord, disobeyed His messengers, and followed the ways of every stubborn tyrant.

それがアッドである—彼らは彼らの主の啓示を拒否し、彼の使徒達に逆らった、そして頑固な暴君の道へと従った。

[11:60] Consequently, they incurred condemnation in this world, and on the Day of Resurrection. Indeed, 'Ād rejected their Lord. Indeed, 'Ād, the people of Hûd, have perished.

その結果、彼らはこの世、そしてよみがえりの日、罪の宣告をこうむった、アッドは彼らの主を拒否した、まったく、フッドの人々、アッドは消滅された。

Sâleh: One and the Same Message

サーレ：一つそして同じメッセージ

[11:61] To Thamûd we sent their brother Sâleh. He said, "O my people, worship **GOD**; you have no other god beside Him. He initiated you from the earth, then settled you in it. You shall seek His forgiveness, then repent to Him. My Lord is always near, responsive."

サムードの人たちへ、私達は彼らの兄弟である、サーレを送った、「おお、私の人々よ、神を崇拝しなさい；あなた方は彼以外、他の神はいないのである。彼はあなたを地球から創造し、それからあなたがたをここへ落ち着かせてくれた。あなた方は彼の容赦を求めるべきである、そして彼へ悔い改めなさい。私の主はいつも近くにいる、答えてくれる。」

[11:62] They said, "O Sâleh, you used to be popular among us before this. Are you enjoying us from worshipping what our parents are worshipping? We are full of doubt concerning everything you have told us."

彼らは言った、「おおサーレ、これ以前、あなたは私達の間で人気があったものだ。あなたは私達に、我々の両親が崇拝していることを禁じているのか？ 私達はあなたが私達に言ったこと全てに関して、完全に疑っている。

The Disbelievers Always Losers

不信者はいつも敗者

[11:63] He said, "O my people, what if I have solid proof from my Lord, and mercy from Him? Who would support me against **GOD**, if I disobeyed Him? You can only augment my loss.

彼は言った、「おお私の人々よ、もし私が私の主からの確実な証明と、彼からの慈悲をもっていたならば？ もし私が彼に従わなかったならば、誰が神に対して私を援助してくれるのか？ あなたは私の失いを増大するだけである。

[11:64] "O my people, this is **GOD**'s camel to serve as a proof for you. You shall let her eat from **GOD**'s earth, and do not touch her with any harm, lest you incur an immediate retribution."

「おお、私の人々よ、これがあなた方のための証明である、神のらくだである。あなたは神の地か

ら彼女に食べさせなさい、そして彼女にどんな害をもあたえる様な手の触れ方をしてはいけない、そうでないとあなた方は直ちに天罰をこうむる。

[11:65] They slaughtered her. He then said, "You have only three days to live. This is a prophecy that is inevitable."

彼らは彼女を屠殺した。彼は言った、「あなた方はたった三日間だけ生きることができる。これは避けることのできない預言である。」

[11:66] When our judgment came, we saved Sāleḥ and those who believed with him by mercy from us, from the humiliation of that day. Your Lord is the Most Powerful, the Almighty.

私達の裁きが来たとき、私達はサーレと彼と一緒に信じた者達を私達からの慈悲によってその日の屈辱から救った。あなたの主は最も力強く、全能である。

[11:67] Those who transgressed were annihilated by the disaster, leaving them in their homes, dead.

これらの罪人達は、災害によって、彼らの家に残されたまま、消滅された。

[11:68] It was as if they never lived there. Indeed, Thamūd have rejected their Lord. Absolutely, Thamūd have incurred their annihilation.

それはまるで、彼らがそこに一度も住んでいなかったようであった。全く、サムードの人々は彼らの主を拒否した。全く、サムードの人々は彼らの消滅をこうむった。

Abraham and Lot

アブラハムとロット

[11:69] When our messengers went to Abraham with good news, they said, "Peace." He said, "Peace," and soon brought a roasted calf.

私達の使徒達がアブラハムへ良い知らせを持っていった時、彼らは言った、「平和を」彼は言った、「平和を」そしてすぐに、焼いた牛を持ってきた。

[11:70] When he saw that their hands did not touch it, he became suspicious and fearful of them. They said, "Do not be afraid, we are being dispatched to the people of Lot."

彼が彼らがそれを手で触れなかったことを見た時、彼は疑い、彼らを恐れた。彼らは言った、「怖がらなくてもよろしい、私達はロットの人々へ送られたのだ。」

[11:71] His wife was standing, and she laughed when we gave her the good news about Isaac, and after Isaac, Jacob.

彼の妻は立っていた、そして彼女は私達が彼女にアイザック、そしてアイザックの後のジェコブについての良い知らせをあたえたとき、笑った。

[11:72] She said, "Woe to me, how could I bear a child at my age, and here is my husband; an old man? This is really strange!"

彼女は言った、「わが身が悲しい、私の年で、子供を授かるなんて、そしてここにいる私の夫は；年老いた者だというのに？」

[11:73] They said, "Do you find it strange for **GOD**? **GOD** has bestowed His mercy and blessings upon you, O inhabitants of the shrine. He is Praiseworthy, Glorious."

彼らは言った、「神にとってそれはおかしいと思いませんか？神は彼の慈悲と恵みをあなたに授けたのです、おお、この神殿に住居する者達よ。彼は讃える価値あるお方、栄光あるお方。」

[11:74] When Abraham's fear subsided, and the good news was delivered to him, he proceeded to argue with us on behalf of Lot's people.

アブラハムの恐れがおさまり、彼に良い知らせが告げられた後、彼はロットの人々の変わりに私達と論争をいはじめた。

[11:75] Indeed, Abraham was clement, extremely kind, and obedient.

まったく、アブラハムは温和で、とても優しく、従順な者。

[11:76] "O Abraham, refrain from this. Your Lord's judgment has been issued; they have incurred unavoidable retribution."

「おお、アブラハムよ、これから控えなさい。あなたの主は裁きをくだしたのです；彼らは避けることのできない天罰をこうむった。

Homosexuality Condemned

同性愛は有罪

[11:77] When our messengers went to Lot, they were mistreated, and he was embarrassed by their presence. He said, "This is a difficult day."

私達の使徒がロットへ言ったとき、彼らはむごい扱いをされた、そして彼は彼らがいることに恥ずかしかった。彼は言った、「これは難しい日である」

[11:78] His people came rushing; they had grown accustomed to their sinful acts. He said, "O my people, it would be purer for you, if you take my daughters instead. You shall reverence **GOD**; do not embarrass me with my guests. Have you not one reasonable man among you?"

彼の人々は急いでやってきた：彼らは彼らの罪深い行動に慣れてしまっていた。彼は言った「おお私の人々よ、あなた方が私の娘達を取るほうが、あなた方にとって清いことだ。あなた方は神を崇敬すべきだ；お客さまと一緒にいる私に恥を欠かせないでくれ。」

[11:79] They said, "You know well that we have no need for your daughters; you know exactly what we want."

彼らは言った、「私達があなたの娘達を必要しないことをあなたは良く知っているではないか；あなたは私達がほしいものを的確に知っているではないか」

[11:80] He said, "I wish I were strong enough, or had a powerful ally!"

彼は言った、「私に十分に強く又強力な仲間がいたならばと望む」

[11:81] (*The angels*) said, "O Lot, we are your Lord's messengers, and these people cannot touch you. You shall leave with your family during the night, and let not anyone of you look back, except your wife; she is condemned along with those who are condemned. Their appointed time is the morning. Is not the morning soon enough?"

(天使たちは言った)「おおロットよ、私達はあなたの主から使者だ、そしてこれらの人々はあなたに触れることはできない。あなたはあなたの家族と一緒に今夜去りなさい、そしてあなたの妻以外、誰も振り向かせてはいけない；彼女はそれらの有罪者と一緒に有罪とされた。彼らの定められた時間は朝である。朝は充分早くはないか？

Sodom & Gomorrah Destroyed

ソドムとゴモラは破滅した

[11:82] When our judgment came, we turned it upside down, and we showered it with hard, devastating rocks.

私達の裁きが来たとき、私達はそれをひっくり返した、そして私達は固い破壊的な石を降らせた。

[11:83] Such rocks were designated by your Lord to strike the transgressors.

そのような石はあなた方の主によって、罪人達を打ちのめすために設計されたのだった

Shu'aib: One and the Same Message

シュエイブ ; 一つそして同じお告げ

[11:84] To Midyan we sent their brother Shu'aib. He said, "O my people, worship **GOD**; you have no other god beside Him. Do not cheat when you measure or weigh. I see that you are prosperous, and I fear for you the retribution of an overwhelming day.

ミディヤンの人々に、私達は兄弟シュエイブを送った。彼は言った「おお私の人々よ、神を崇拝しなさい；貴方は彼のほかには他の神はいないのだから。あなたが測ったり、量ったりする時、ごまかしてはいけない。私はあなた方栄えているのがわかる、私はあなた方のために圧倒的な日である天罰を恐れる。

[11:85] "O my people, you shall give full measure and full weight, equitably. Do not cheat the people out of their rights, and do not roam the earth corruptingly.

「おお私の人々よ、あなた方は平等な、完全な測りと完全な量りをしてあげなければいけない。彼らの権威をとってごまかしてはいけない、そして地球を不正に歩き回ってはいけない。

[11:86] "Whatever **GOD** provides for you, no matter how small, is far better for you, if you are really believers. I am not a guardian over you."

何でも神があなた方に供給するものは、どんなに小さくても、貴方にとって非常に良い、あなたが、もし本当に信じるならば。 私はあなた方の保護者ではない。

[11:87] They said, "O Shu'aib, does your religion dictate upon you that we must abandon our parents' religion, or running our businesses in any manner we choose? Surely, you are known for being clement, wise."

彼らは言った、「おおシュエイブ、あなたの宗教は私達の両親の宗教を見捨てなければいけないとあなたに命令しているのか？確かに、あなたは温和で、賢いと知られている。」

[11:88] He said, "O my people, what if I have solid proof from my Lord; what if He has provided me with a great blessing? It is not my wish to commit what I enjoin you from. I only wish to correct as many wrongs as I can. My guidance depends totally on **GOD**; I have put my trust in Him. To Him I have totally submitted.

彼は言った「おお私の人々よ、もし私が私の主からの確実な証明をもっていたならば：もし私が私偉大な恵みを私に供給してくれたのならば？ あなた方から禁ずるものを犯すことは私の望みではありません。私は多くの間違い私ができる限り正すことが望みです。私の導きは完全に神に頼っています；私は彼に私の信頼を授けたのです。彼に、私は完全に崇拝します。

[11:89] "And, O my people, do not be provoked by your opposition to me into incurring the same disasters as the people of Noah, or the people of Hûd, or the people of Sâleh; and the people of Lot are not too far from you.

「そして、おお、私の人々よ、あなた方の対抗側から私に対して憤慨ノアの人々、フッドの人々、サーレの人々と同じような災害をこうむってはいけない。

[11:90] "You shall implore your Lord for forgiveness, then repent to Him. My Lord is Most Merciful,

Kind."

「あなたの主に容赦を懇願し、彼に悔い改めなさい。私の主は最も慈悲深く、優しいお方。

[11:91] They said, "O Shu'aib, we do not comprehend many of the things you are telling us, and we see that you are powerless among us. If it were not for your tribe, we would have stoned you. You have no value for us."

彼らは言った、「おお、シュエイブ、私達は貴方が私達に言っているほとんどのことを理解しない、そして私達はあなたが我々の間で、力がないとおもう。もし貴方の部族でなければ、私達は貴方を石を投げて殺していた。貴方は私達にとって価値がない。

[11:92] He said, "O my people, does my tribe command a greater respect than **GOD**? Is this why you have been heedless of Him? My Lord is fully aware of everything you do.

彼は言った「おお、私の人々よ、私の部族は神よりも偉大な敬意を命じるのか？だから

[11:93] "O my people, go on doing what you wish, and so will I. You will certainly find out which of us will incur shameful retribution; you will find out who the liar is. Just wait in anticipation, and I will wait in anticipation along with you."

「おお、私の人々よ、貴方が望むことを続けてするが良い、そして私もそうしよう。貴方は確かに我々のどちらが、惨めな天罰をこうむるか見つけ出すでしょう；貴方は誰が偽善者か見つけ出すでしょう。とにかく待ち望んで待ってください、そして私も貴方と一緒に待ち望んで待ちます。

[11:94] When our judgment came, we saved Shu'aib and those who believed with him, by mercy from us. As for the evil ones, they were struck by a disaster that left them dead in their homes.

私達の裁きが来たとき、私達は我々の慈悲によって、シュエイブと彼と一緒にいた信者達を救った。邪悪の者達については、彼らは災害に打たれ、彼らは死んで彼らの家に残された。

[11:95] It was as though they never existed. Thus, Midyan perished, just like Thamûd had perished before that.

それはまるで彼らが、一度も存在していなかったようだった。だから、ミディヤンは消滅した、サムードが消滅したように。

Moses

モーゼス

[11:96] We sent Moses with our signs and a profound authority.

私達は私達の印と深い権威と共にモーゼスを送った。

[11:97] To Pharaoh and his elders. But they followed the command of Pharaoh, and Pharaoh's command was not wise.

ファラオと彼の年長者達に、しかし彼らはファラオの命令に従った、そしてファラオの命じは賢くなかった。

[11:98] He will lead his people on the Day of Resurrection, all the way to Hell; what a miserable abode to live in!

彼は彼の人々を復活の日にみちびくであろう、ずっと地獄まで：なんと住むには惨めなところだろう！

[11:99] They have incurred condemnation in this life, as well as on the Day of Resurrection; what a miserable path to follow!

彼らはこの世でそして復活の日も罰をこうむった；なんとついていくには惨めな道だろう！

Lessons to be Learned
ここから学ぶこと

[11:100] This is news from the past communities that we narrate to you. Some are still standing, and some have vanished.

これは私達が貴方に語り継ぐ過去からの社会の知らせである。ある者達はまだ持続している、そしてある者達はは消滅してしまった。

[11:101] We never wronged them; they wronged their own souls. Their gods, whom they invoked beside **GOD, could not help them in the least when the judgment of your Lord came. In fact, they only ensured their doom.**

私達は決して彼らを不当にしていない、彼らが自分達の魂に不当したのだ。彼らが神の引き合いに出した彼らの神々は、貴方の主が裁きのために来たとき、彼らに最低の助けもできなかった。

[11:102] Such was the retribution enforced by your Lord when the communities transgressed. Indeed, His retribution is painful, devastating.

それが、社会が罪を犯したときに、貴方の主によって強制される天罰であった。

[11:103] This should be a lesson for those who fear the retribution of the Hereafter. That is a day when all the people will be summoned—a day to be witnessed.

これは、来世の天罰を恐れる者達への学ぶことである。その日が全ての人々が招集される時—立証する日

[11:104] We have appointed a specific time for it to take place.

私達はそれが行われる確実な時を定めた

[11:105] The day it comes to pass, no soul will utter a single word, except in accordance with His will. Some will be miserable, and some will be happy.

その日が来ると、彼らの意思による以外、どの魂も一言も言わないであろう。ある者達は惨めであろう、そしてある者達はうれしいであろう。

[11:106] As for the miserable ones, they will be in Hell, wherein they sigh and wail.

惨めな者達は、地獄へ行くであろう、そこで嘆き悲しみ、泣き叫ぶであろう。

[11:107] Eternally they abide therein, for as long as the heavens and the earth endure, in accordance with the will of your Lord. Your Lord is doer of whatever He wills.

貴方の主が意思によって、天と地が持続する間、永遠に彼らはそこに住む。貴方の主は彼の意思をなんでも実行するお方

[11:108] As for the fortunate ones, they will be in Paradise. Eternally they abide therein, for as long as the heavens and the earth endure, in accordance with the will of your Lord—an everlasting reward.

幸運な者達は、パラダイスに行くであろう。天と地が持続する間、永遠に彼らはそこに住む—いつまでも続く報酬

Following Our Parents Blindly A Great Human Tragedy

最大な人間の悲劇は私達の両親を盲目のように従うこと

[11:109] Do not have any doubt regarding what these people worship; they worship exactly as they found their parents worshiping. We will requite them their due share fully, without reduction.

これらの人々の崇拜するものについて疑ってはいけない；彼らは彼らの両親が崇拜するものと同じものをみつけ崇拜する。私達は、彼らの分け前を全て、減らすことなく彼らに報いるであろう。

[11:110] We have given Moses the scripture, but it was disputed, and if it were not for a predetermined word decreed by your Lord, they would have been judged immediately. They are full of doubt about this, suspicious.

私達はモーゼスに経典を与えた、しかし、それは論争された、そしてもし貴方の主によって命じられた、以前に決められたお言葉でなければ、彼らは直ちに裁かれていた。彼らはこれについて完全に疑っていたし、不審していた。

[11:111] Your Lord will surely recompense everyone for their works. He is fully Cognizant of everything they do.

貴方の主は彼らの仕事にそれぞれを確かに報酬するであろう。彼は彼らがすることを全て認識されている

[11:112] Therefore, continue on the path you have been enjoined to follow, together with those who repented with you, and do not transgress. He is Seer of everything you do.

だから、貴方は従うことを命じられた道が続けていきなさい；貴方と一緒に宥赦した者達と共に、そして罪を犯してはいけない。彼は貴方がすること全てをみておられる。

[11:113] Do not lean towards those who have transgressed, lest you incur Hell, and find no allies to help you against **GOD**, then end up losers.

罪を犯した者達に傾いてはいけない、そうでないと貴方は地獄をこうむるかもしれないし、神に対して貴方を助けるための友を見つけることはできないし、敗者として終わる。

Three of the Five Prayers

5の祈りの中の3つ

[11:114] You shall observe the Contact Prayers (*Salat*) at both ends of the day, and during the night. The righteous works wipe out the evil works. This is a reminder for those who would take heed.

貴方はコンタクトのお祈り（サラット）を昼と夜の両方の終わりに遵守しなければいけない。正しい仕事は邪悪な仕事を消す。これは心に留める者達への思い起こさせるための注意である。

[11:115] You shall steadfastly persevere, for **GOD** never fails to recompense the righteous.

貴方は忍耐強くなければいけない、神は、正しいものを報酬することに決して失敗しない。

[11:116] If only some of those among the previous generations possessed enough intelligence to forbid evil! Only a few of them deserved to be saved by us. As for the transgressors, they were preoccupied with their material luxuries; they were guilty.

もし以前の世代の者達の間で、十分な知識を持っているものが悪を禁ずるならば！ 彼らの中の少人だけが私達によって救われる価値があった

[11:117] Your Lord never annihilates any community unjustly, while its people are righteous.

貴方の主は決して不公平に社会を消滅することはしない、その人々が正しい間は。

Why Were We Created
なぜ私達は創造されたか

[11:118] Had your Lord willed, all the people would have been one congregation (*of believers*). But they will always dispute (*the truth*).

もし貴方の主が意思するならば、全ての人々が1つの(信者達の)集会だっただろう。しかし彼らはいつも(真実を)論争する

[11:119] Only those blessed with mercy from your Lord (*will not dispute the truth*). This is why He created them.* The judgment of your Lord has already been issued: "I will fill Hell with jinns and humans, all together."**

貴方の主からの慈悲を恵まれるものだけ(が真実を論争しないであろう)。だから彼は彼らを創造した。貴方の主の判決はすでに出された。「私は地獄をジンと人間全て一緒にて満たすであろう。

*11:119 The Most Merciful has created us on this earth to give us yet another chance to denounce our original crime and to be redeemed (see the Introduction and Appendix 7).

**11:119 God does not put a single person in Hell; they choose and insist upon going to Hell.

最も慈悲深いお方は、私達が最初の罪を告白し、宥赦されるために、またもや、もう一度の機会をあたえるために私達をこの地球に創造された(はじめにと付録7を参照)

[11:120] We narrate to you enough history of the messengers to strengthen your heart. The truth has come to you herein, as well as enlightenments and reminders for the believers.

私達は貴方に貴方の心を力づけるために、使徒達の十分な歴史を語る。ここにこの真実があなたへきました、そして悟りと注意も信者のためへきました。

[11:121] Say to those who disbelieve, "Do whatever you can, and so will we.

不信するものたちへいいなさい、「貴方のしたいように死なさい、私達もそうします」

[11:122] "Then wait; we too will wait."

「そして待ちなさい、私達も待ちます」

[11:123] To **GOD** belongs the future of the heavens and the earth, and all matters are controlled by Him. You shall worship Him and trust in Him. Your Lord is never unaware of anything you do.

天と地の将来は、神へ所属する、そして全てのことは彼によって支配されている。あなた方は彼を崇拜し、彼を信用しなければいけない。貴方の主は貴方がする全てのことを決して知らないことはない。